

1 **ΚΑΙ Ο ΠΕΜΠΤΟΣ ΑΓΓΕΛΟΣ ΕΞΑΛΠΙΣΕΝ ΚΑΙ ΕΙΔΟΝ ΑΣΤΕΡΑ ΕΚ**
AND THE FIFth MESSENGER TRUMPETS AND I-PERCEIVED STAR OUT
 kai ho pemptos aggelos salpizO kai horaO astEr ek
 Conj t_Nom Sg m a_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Aor Act Ind 3 Sg Conj v_2Aor Act Ind 1 Sg n_Acc Sg m Prep

ΤΟΥ ΟΥΡΑΝΟΥ ΠΕΠΤΩΚΟΤΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ ΕΔΟΘΗ
OF-THE HEAVEN HAVING-FALLEN INTO THE LAND AND WAS-GIVEN
 ho ouranos piptO eis ho gE kai didOmi
 t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_Perf Act Ptcp Acc Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg

ΑΥΤΩ Η ΚΛΕΙΣ ΤΟΥ ΦΡΕΑΤΟΣ ΤΗΣ ΑΒΥΣΣΟΥ
to-SAME THE LOCKer OF-THE WELL OF-THE abyss
 autos ho kleis ho phrear ho abussos
 pp Dat Sg m t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg n n_Gen Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f

1 . And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to him was given the key of the bottomless pit.

2 **ΚΑΙ ΗΝΟΙΣΕΝ ΤΟ ΦΡΕΑΡ ΤΗΣ ΑΒΥΣΣΟΥ ΚΑΙ ΑΝΕΒΗ ΚΑΠΝΟΣ**
AND he-UP-OPENS THE WELL OF-THE abyss AND UP-STEPPEd ASCENDED smoke
 kai anoigO ho phrear ho abussos kai anabainO kapnos
 Conj v_Aor Act Ind 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Nom Sg m

ΕΚ ΤΟΥ ΦΡΕΑΤΟΣ ΩΣ ΚΑΠΝΟΣ ΚΑΜΙΝΟΥ ΜΕΓΑΛΗΣ ΚΑΙ ΕΣΚΟΤΩΘΗ Ο
OUT OF-THE WELL AS smoke OF-BURNer OF-furnace GREAT AND IS-DARKenED THE
 ek ho phrear hOs kapnos kaminos megas kai skotoomai ho
 Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Adv n_Nom Sg m n_Gen Sg f a_Gen Sg f Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg t_Nom Sg m

ΗΛΙΟΣ ΚΑΙ Ο ΑΗΡ ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ ΤΟΥ ΦΡΕΑΤΟΣ
SUN AND THE AIR OUT OF-THE smoke OF-THE WELL
 hElios kai ho aEr ek ho kapnos ho phrear
 n_Nom Sg m Conj t_Nom Sg m n_Nom Sg m Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg n n_Gen Sg n

2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

3 **ΚΑΙ ΕΚ ΤΟΥ ΚΑΠΝΟΥ ΕΞΗΛΘΟΝ ΑΚΡΙΔΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΗΝ ΚΑΙ**
AND OUT OF-THE smoke OUT-CAME LOCUSTS INTO THE LAND AND
 kai ek ho kapnos exerchomai akris eis ho gE kai
 Conj Prep t_Gen Sg m n_Gen Sg m v_2Aor Act Ind 3 Pl n_Nom Pl f Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj

ΕΔΟΘΗ ΑΥΤΑΙΣ ΕΞΟΥΣΙΑ ΩΣ ΕΧΟΥΣΙΝ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΟΙ ΣΚΟΡΠΙΟΙ
WAS-GIVEN to-them authority AS ARE-HAVING authority license THE SCATTER-VENOMS scorpions
 didOmi autos exousia hOs echO exousia ho skorpios
 v_Aor Pas Ind 3 Sg pp Dat Pl f n_Nom Sg f Adv v_Pres Act Ind 3 Pl n_Acc Sg f t_Nom Pl m n_Nom Pl m

ΤΗΣ ΓΗΣ
OF-THE LAND
 ho gE
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f

3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

4 **ΚΑΙ ΕΡΡΕΘΗ ΑΥΤΑΙΣ ΙΝΑ ΜΗ ΔΔΙΚΗΘΟΥΣΙΝ ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ ΤΗΣ**
AND WAS-declarED to-them THAT NO THEY-SHALL-BE-injurIng THE FODDER OF-THE
 kai rheO autos hina mE adikeO ho chortos ho
 Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg pp Dat Pl f Conj Part Neg v_Fut Act Ind 3 Pl t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg f

ΓΗΣ ΟΥΔΕ ΠΑΝ ΧΛΩΡΟΝ ΟΥΔΕ ΠΑΝ ΔΕΝΔΡΟΝ ΕΙ ΜΗ ΤΟΥΣ
LAND NOT-YET EVERY GREEN NOT-YET EVERY TREE IF NO THE
 gE oude pas chlOros oude pas dendron ei mE ho
 n_Gen Sg f Adv a_Acc Sg n a_Acc Sg n a_Acc Sg n n_Acc Sg n Cond Part Neg t_Acc Pl m

ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΟΙΤΙΝΕΣ ΟΥΚ ΕΧΟΥΣΙΝ ΤΗΝ ΣΦΡΑΓΙΔΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΕΠΙ
humans WHO-ANY NOT ARE-HAVING THE SEAL OF-THE God ON
 anthrOpos hostis ou echO ho sphragis ho theos epi
 n_Acc Pl m pr Nom Pl m Part Neg v_Pres Act Ind 3 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep

ΤΩΝ ΜΕΤΩΠΩΝ
OF-THE foreheads
 ho metOpon
 t_Gen Pl n n_Gen Pl n

4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

5	ΚΑΙ AND	ΕΔΟΘΗ WAS-GIVEN it-was-given	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΙΝΑ THAT	ΜΗ NO	ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-FROM-KILLING they-may-be-killing	ΑΥΤΟΥΣ them	ΑΛΛΑ but	ΙΝΑ THAT	
	kai Conj	didOmi v_ Aor Pas Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	hina Conj	mE Part Neg	apokteinO v_ Pres Act Sub 3 Pl	heautou pp Acc Pl m	alla Conj	hina Conj	
	ΒΑΣΑΝΙΣΘΗΣΟΝΤΑΙ THEY-SHALL-BE-BEING-ORDEALizED they-shall-be-being-tormented	ΜΗΝΑΣ MONTHS	ΠΕΝΤΕ FIVE	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΒΑΣΑΝΙΣΜΟΣ ORDEALing torment	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΩΣ AS		
	basanizO v_ Fut Pas Ind 3 Pl	mEn n_ Acc Pl m	pentē ni numeral	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	basanismos n_ Nom Sg m	autos pp Gen Pl f	hOs Adv		
	ΒΑΣΑΝΙΣΜΟΣ ORDEAL torment	ΣΚΟΡΠΙΟΥ OF-SCATTER-VENOM of-scorpion	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΠΑΙΧ it-SHOULD-BE-HITTING it-should-be-striking	ΑΝΘΡΩΠΟΝ human					
	basanismos n_ Nom Sg m	skorpious n_ Gen Sg m	hotan Conj	paizO v_ Aor Act Sub 3 Sg	anthrOpos n_ Acc Sg m					

6	ΚΑΙ AND	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	ΗΜΕΡΑΙΣ DAYS	ΕΚΕΙΝΑΙΣ those	ΖΗΤΗΣΟΥΣΙΝ SHALL-BE-SEEKING	ΟΙ THE	ΑΝΘΡΩΠΟΙ humans	ΤΟΝ THE	
	kai Conj	en Prep	ho t_ Dat Pl f	hEmera n_ Dat Pl f	ekeinos pd Dat Pl f	zEteO v_ Fut Act Ind 3 Pl	ho t_ Nom Pl m	anthrOpos n_ Nom Pl m	ho t_ Acc Sg m	
	ΘΑΝΑΤΟΝ DEATH	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΕΥΡΗΣΟΥΣΙΝ THEY-SHALL-BE-FINDING	ΑΥΤΟΝ it him	ΚΑΙ AND	ΕΠΙΘΥΜΗΣΟΥΣΙΝ THEY-SHALL-BE-ON-FEELING they-shall-be-yearning		
	thanatos n_ Acc Sg m	kai Conj	ou Part Neg	mE Part Neg	heuriskO v_ Fut Act Ind 3 Pl	autos pp Acc Sg m	kai Conj	epithumeO v_ Fut Act Ind 3 Pl		
	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ TO-BE-FROM-DYING to-be-dying	ΚΑΙ AND	ΦΕΥΓΕΙ IS-FLEEING	Ο THE	ΘΑΝΑΤΟΣ DEATH	ΑΠ FROM	ΑΥΤΩΝ them			
	apothnEskO v_ 2Aor Act Inf	kai Conj	pheugO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg m	thanatos n_ Nom Sg m	apo Prep	autos pp Gen Pl m			

7	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΟΜΟΙΩΜΑΤΑ LIKEnesses	ΤΩΝ OF-THE	ΑΚΡΙΔΩΝ LOCUSTS	ΟΜΟΙΑ LIKE	ΙΠΠΟΙΣ HORSES	ΗΤΟΙΜΑΣΜΕΝΟΙΣ HAVING-been-made-READY			
	kai Conj	ho t_ Nom Pl n	homoiOma n_ Nom Pl n	ho t_ Gen Pl f	akris n_ Gen Pl f	homoios a_ Nom Pl n	hippos n_ Dat Pl m	hetoimazO v_ Perf Pas Ptcp Dat Pl m			
	ΕΙΣ INTO	ΠΟΛΕΜΟΝ BATTLE	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΤΑΣ THE	ΚΕΦΑΛΑΣ HEADS	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΩΣ AS	ΣΤΕΦΑΝΟΙ WREATHS	ΟΜΟΙΟΙ LIKE	ΧΡΥΣΩ GOLD
	eis Prep	polemos n_ Acc Sg m	kai Conj	epi Prep	ho t_ Acc Pl f	kephalE n_ Acc Pl f	autos pp Gen Pl f	hOs Adv	stephanos n_ Nom Pl m	homoios a_ Nom Pl m	chrusos n_ Dat Sg m
	ΚΑΙ AND	ΤΑ THE	ΠΡΟΣΩΠΑ faces	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΩΣ AS	ΠΡΟΣΩΠΑ faces	ΑΝΘΡΩΠΩΝ OF-humans				
	kai Conj	ho t_ Nom Pl n	prosOpon n_ Nom Pl n	autos pp Gen Pl f	hOs Adv	prosOpon n_ Nom Pl n	anthrOpos n_ Gen Pl m				

8	ΚΑΙ AND	ΕΙΧΟΝ THEY-HAD	ΤΡΙΧΑΣ HAIRS	ΩΣ AS	ΤΡΙΧΑΣ HAIRS	ΓΥΝΑΙΚΩΝ OF-WOMEN	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΟΔΟΝΤΕΣ TEETH	ΑΥΤΩΝ OF-them	
	kai Conj	echO v_ Impf Act Ind 3 Pl	thrix n_ Acc Pl f	hOs Adv	thrix n_ Acc Pl f	gunE n_ Gen Pl f	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	odous n_ Nom Pl m	autos pp Gen Pl f	
	ΩΣ AS	ΛΕΟΝΤΩΝ OF-LIONS	ΗΣΑΝ WERE								
	hOs Adv	leOn n_ Gen Pl m	eimi v_ Impf vxx Ind 3 Pl								

9	ΚΑΙ AND	ΕΙΧΟΝ THEY-HAD	ΘΩΡΑΚΑΣ CUIRASSES	ΩΣ AS	ΘΩΡΑΚΑΣ CUIRASSES	ΣΙΔΗΡΟΥΣ IRON	ΚΑΙ AND	Η THE	ΦΩΝΗ SOUND	ΤΩΝ OF-THE	
	kai Conj	echO v_ Impf Act Ind 3 Pl	thOrax n_ Acc Pl m	hOs Adv	thOrax n_ Acc Pl m	sidErous a_ Acc Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Sg f	phOnE n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Pl f	
	ΠΤΕΡΥΓΩΝ flyers wings	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΩΣ AS	ΦΩΝΗ SOUND	ΑΡΜΑΤΩΝ OF-chariots	ΙΠΠΩΝ HORSES	ΠΟΛΛΩΝ MANY	ΤΡΕΧΟΝΤΩΝ RACING	ΕΙΣ INTO		
	pterux n_ Gen Pl f	autos pp Gen Pl f	hOs Adv	phOnE n_ Nom Sg f	harma n_ Gen Pl n	hippos n_ Gen Pl m	polus a_ Gen Pl m	trechO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m	eis Prep		

5 And to them it was given that they should not kill them, but that they should be tormented five months: and their torment [was] as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

7 And the shapes of the locusts [were] like unto horses prepared unto battle; and on their heads [were] as it were crowns like gold, and their faces [were] as the faces of men.

8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as [the teeth] of lions.

9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings [was] as the sound of chariots of many horses running to battle.

ΠΟΛΕΜΟΝ
BATTLE

polemos
n_ Acc Sg m

10	ΚΑΙ AND	ΕΧΟΥΣΙΝ THEY-ARE-HAVING	ΟΥΡΑΣ TAILS	ΟΜΟΙΑΣ LIKE	ΣΚΟΡΠΙΟΙΣ SCATTER-VENOMS scorpions	ΚΑΙ AND	ΚΕΝΤΡΑ PIERCers stings	ΚΑΙ AND	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power [was] to hurt men five months.
	kai Conj	echO v_ Pres Act Ind 3 Pl	oura n_ Acc Pl f	homoios a_ Acc Pl f	skorpios n_ Dat Pl m	kai Conj	kentron n_ Acc Pl n	kai Conj	en Prep	ho t_ Dat Pl f	
	ΟΥΡΑΙΣ TAILS	ΑΥΤΩΝ OF-them	Η THE	ΕΞΟΥΣΙΑ authority license	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΔΔΙΚΗΣΑΙ TO-injure	ΤΟΥΣ THE	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ humans	ΜΗΝΑΣ MONTHS		
	oura n_ Dat Pl f	autos pp Gen Pl f	ho t_ Nom Sg f	exousia n_ Nom Sg f	autos pp Gen Pl f	adikeO v_ Aor Act Inf	ho t_ Acc Pl m	anthrOpos n_ Acc Pl m	mEn n_ Acc Pl m		

ΠΕΝΤΕ
FIVE

penete
ni numeral

11	ΕΧΟΥΣΙΝ THEY-ARE-HAVING	ΕΠΙ ON	ΑΥΤΩΝ OF-them them	ΒΑΣΙΛΕΑ KING	ΤΟΝ THE	ΑΓΓΕΛΟΝ MESSENGER	ΤΗΣ OF-THE	ΑΒΥΣΣΟΥ abyss	ΟΝΟΜΑ NAME	11 And they had a king over them, [which is] the angel of the bottomless pit, whose name in the Hebrew tongue [is] Abaddon, but in the Greek tongue hath [his] name Apollyon.
	echO v_ Pres Act Ind 3 Pl	epi Prep	autos pp Gen Pl f	basileus n_ Acc Sg m	ho t_ Acc Sg m	aggelos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg f	abussos n_ Gen Sg f	onoma n_ Nom Sg n	
	ΑΥΤΩ to-him	ΕΒΡΑΙΣΤΙ to-HEBREW	ΑΒΑΔΔΩΝ ABADDON	ΚΑΙ AND	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΕΛΛΗΝΙΚΗ GRECIAN Greek	ΟΝΟΜΑ NAME	ΕΧΕΙ he-IS-HAVING	
	autos pp Dat Sg m	hebraisti Adv	abaddOn ni proper	kai Conj	en Prep	ho t_ Dat Sg f	hellEnikos a_ Dat Sg f	onoma n_ Nom Sg n	echO v_ Pres Act Ind 3 Sg	

ΑΠΟΛΛΥΩΝ
FROM-WHOLE-LOOSER
Apollyon
apolluOn
n_ Nom Sg m

12	Η THE	ΟΥΔΙ WOE	Η THE	ΜΙΑ ONE	ΑΠΗΛΘΕΝ FROM-CAME passed-away	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo!	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING	12 One woe is past; [and], behold, there come two woes hereafter.
	ho t_ Nom Sg f	ouai ni other	ho t_ Nom Sg f	heis n_ Nom Sg f	aperchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	
	ΕΤΙ STILL	ΔΥΟ TWO	ΟΥΔΙ WOES	ΜΕΤΑ after	ΤΑΥΤΑ these			
	eti Adv	duo ni numeral	ouai ni other	meta Prep	houtos pd Acc Pl n			

13	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΕΚΤΟΣ SIXth	ΑΓΓΕΛΟΣ MESSENGER	ΕΞΑΛΠΙΣΕΝ TRUMPETS	ΚΑΙ AND	ΗΚΟΥΣΑ I-HEAR	ΦΩΝΗΝ SOUND voice	ΜΙΑΝ ONE	13 . And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,
	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	hektos a_ Nom Sg m	aggelos n_ Nom Sg m	salpizO v_ Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj	akouO v_ Aor Act Ind 1 Sg	phOnE n_ Acc Sg f	heis n_ Acc Sg f	
	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	[ΤΕΣΣΑΡΩΝ] FOUR	ΚΕΡΑΤΩΝ horns	ΤΟΥ OF-THE	ΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΥ SACRIFICE-place altar	ΤΟΥ THE	ΧΡΥΣΟΥ GOLDen		
	ek Prep	ho t_ Gen Pl n	tessares n_ Gen Pl n	keras n_ Gen Pl n	ho t_ Gen Sg n	thusiastErion n_ Gen Sg n	ho t_ Gen Sg n	chrusous a_ Gen Sg n		
	ΤΟΥ OF-THE the	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God						
	ho t_ Gen Sg n	enOpion Adv	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m						

14	ΛΕΓΟΝΤΑ saying	ΤΩ to-THE	ΕΚΤΩ SIXth	ΑΓΓΕΛΩ MESSENGER	Ο THE	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΤΗΝ THE	14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.
	legO v_ Pres Act Ptcp Acc Sg m	ho t_ Dat Sg m	hektos a_ Dat Sg m	aggelos n_ Dat Sg m	ho t_ Nom Sg m	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ho t_ Acc Sg f	

ΣΑΛΠΙΓΓΑ TRUMPET	ΛΥΣΟΝ LOOSE loose-you!	ΤΟΥΣ THE	ΤΕΣΣΑΡΑΣ FOUR	ΑΓΓΕΛΟΥΣ MESSENGERS	ΤΟΥΣ THE	ΔΕΔΕΜΕΝΟΥΣ ones-HAVING-been-BOUND
salpigx n_Acc Sg f	luO v_Aor Act Imp 2 Sg	ho t_Acc Pl m	tessares n_Acc Pl m	aggelos n_Acc Pl m	ho t_Acc Pl m	deO v_Perf Pas Ptcp Acc Pl m

ΕΠΙ ΤΩ ON THE	ΠΟΤΑΜΩ river	ΤΩ THE	ΜΕΓΑΛΩ GREAT	ΕΥΦΡΑΤΗ EUPHRATES	
epi Prep	ho t_Dat Sg m	potamos n_Dat Sg m	ho t_Dat Sg m	megas a_Dat Sg m	euphratEs n_Dat Sg m

15	ΚΑΙ AND	ΕΛΥΘΗΣΑΝ WERE-LOOSED	ΟΙ THE	ΤΕΣΣΑΡΕΣ FOUR	ΑΓΓΕΛΟΙ MESSENGERS	ΟΙ THE	ΗΤΟΙΜΑΣΜΕΝΟΙ HAVING-been-made-READY ones-having-been-made-ready	ΕΙΣ INTO
	kai Conj	luO v_Aor Pas Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	tessares n_Nom Pl m	aggelos n_Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	hetoimazO v_Perf Pas Ptcp Nom Pl m	eis Prep

15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a year, for to slay the third part of men.

ΤΗΝ THE	ΩΡΑΝ HOUR	ΚΑΙ AND	ΗΜΕΡΑΝ DAY	ΚΑΙ AND	ΜΗΝΑ MONTH	ΚΑΙ AND	ΕΝΙΑΥΤΟΝ year	ΙΝΑ THAT	ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-FROM-KILLING they-may-be-killing
ho t_Acc Sg f	hOra n_Acc Sg f	kai Conj	hEmera n_Acc Sg f	kai Conj	mEn n_Acc Sg m	kai Conj	eniautos n_Acc Sg m	hina Conj	apokteinO v_Pres Act Sub 3 Pl

ΤΟ THE	ΤΡΙΤΟΝ third	ΤΩΝ OF-THE	ΑΝΘΡΩΠΩΝ humans
ho t_Acc Sg n	tritOs a_Acc Sg n	ho t_Gen Pl m	anthrOpos n_Gen Pl m

16	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΑΡΙΘΜΟΣ NUMBER	ΤΩΝ OF-THE	ΣΤΡΑΤΕΥΜΑΤΩΝ WAR-troops troops	ΤΟΥ OF-THE	ΙΠΠΙΚΟΥ HORSEmen cavalry	ΔΙΣΜΥΡΙΑΔΕΣ twice-MYRIADS twice-ten-thousands
	kai Conj	ho t_Nom Sg m	arithmos n_Nom Sg m	ho t_Gen Pl n	strateuma n_Gen Pl n	ho t_Gen Sg m	hippikon a_Gen Sg n	dismurias n_Nom Pl f

16 And the number of the army of the horsemen [were] two hundred thousand; and I heard the number of them.

ΜΥΡΙΑΔΩΝ OF-MYRIADS of-tens-of-thousands	ΗΚΟΥΣΑ I-HEAR	ΤΟΝ THE	ΑΡΙΘΜΟΝ NUMBER	ΑΥΤΩΝ OF-them
urias n_Gen Pl m	akouO v_Aor Act Ind 1 Sg	ho t_Acc Sg m	arithmos n_Acc Sg m	autos pp Gen Pl n

17	ΚΑΙ AND	ΟΥΤΩΣ thus	ΕΙΔΟΝ I-PERCEIVED	ΤΟΥΣ THE	ΙΠΠΟΥΣ HORSES	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΟΡΑΣΕΙ SEEing vision	ΚΑΙ AND	ΤΟΥΣ THE
	kai Conj	houtO Adv	horaO v_2Aor Act Ind 1 Sg	ho t_Acc Pl m	hippos n_Acc Pl m	en Prep	ho t_Dat Sg f	horasis n_Dat Sg f	kai Conj	ho t_Acc Pl m

17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses [were] as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

ΚΑΘΗΜΕΝΟΥΣ ones-sitting	ΕΠ ON	ΑΥΤΩΝ OF-them them	ΕΧΟΝΤΑΣ HAVING	ΘΩΡΑΚΑΣ CUIRASSES	ΠΥΡΙΝΟΥΣ FIRE-ly fiery	ΚΑΙ AND
kathEmai v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Pl m	epi Prep	autos pp Gen Pl m	echO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	thOrax n_Acc Pl m	purinos a_Acc Pl m	kai Conj

ΥΑΚΙΝΘΙΝΟΥΣ HYACINTHine amethystine	ΚΑΙ AND	ΘΕΙΩΔΕΙΣ sulphurous	ΚΑΙ AND	ΔΙ THE	ΚΕΦΑΛΑΙ HEADS	ΤΩΝ OF-THE	ΙΠΠΩΝ HORSES	ΩΣ AS	ΚΕΦΑΛΑΙ HEADS
huakinthinOs a_Acc Pl m	kai Conj	theiOdEs a_Acc Pl m	kai Conj	ho t_Nom Pl f	kephalE n_Nom Pl f	ho t_Gen Pl m	hippos n_Gen Pl m	hOs Adv	kephalE n_Nom Pl f

ΛΕΟΝΤΩΝ OF-LIONS	ΚΑΙ AND	ΕΚ OUT	ΤΩΝ OF-THE	ΣΤΟΜΑΤΩΝ MOUTHS	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΕΚΠΟΡΕΥΕΤΑΙ IS-OUT-GOING is-issuing	ΠΥΡ FIRE	ΚΑΙ AND
leOn n_Gen Pl m	kai Conj	ek Prep	ho t_Gen Pl n	stoma n_Gen Pl n	autos pp Gen Pl m	ekporeuomai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	pur n_Nom Sg n	kai Conj

ΚΑΠΝΟΣ smoke	ΚΑΙ AND	ΘΕΙΟΝ sulphur
kapnos n_Nom Sg m	kai Conj	theion n_Nom Sg n

18	ΑΠΟ FROM	ΤΩΝ THE	ΤΡΙΩΝ THREE	ΠΛΗΓΩΝ BLOWS calamities	ΤΟΥΤΩΝ these	ΑΠΕΚΤΑΝΘΗΣΑΝ WERE-FROM-KILLED were-killed	ΤΟ THE	ΤΡΙΤΟΝ third	ΤΩΝ OF-THE
	apo Prep	ho t_Gen Pl f	treis n_Gen Pl f	plEgE n_Gen Pl f	houtos pd Gen Pl f	apokteinO v_Aor Pas Ind 3 Pl	ho t_Nom Sg n	tritOs a_Nom Sg n	ho t_Gen Pl m

18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their

ΑΝΘΡΩΠΩΝ **ΕΚ** **ΤΟΥ** **ΤΥΡΟΣ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΚΑΠΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΘΕΙΟΥ** mouths.
 humans OUT OF-THE FIRE AND OF-THE smoke AND OF-THE sulphur

anthrOpos ek ho tyros kai ho kapnos kai ho theion
 n_Gen Pl m Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n Conj t_Gen Sg m n_Gen Sg m Conj t_Gen Sg n n_Gen Sg n

ΤΟΥ **ΕΚΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΥ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΣΤΟΜΑΤΩΝ** **ΑΥΤΩΝ**
 OF-THE OUT-GOING OUT OF-THE MOUTHS OF-them
 ho ekporeuomai ek ho stoma autos
 t_Gen Sg n v_Pres midD/pasD Ptcp Gen Sg n Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n pp Gen Pl m

19 **Η** **ΓΑΡ** **ΕΞΟΥΣΙΑ** **ΤΩΝ** **ΙΠΠΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΣΤΟΜΑΤΙ** **ΑΥΤΩΝ**
 THE for authority OF-THE HORSES IN THE MOUTH OF-them
 ho gar exousia ho hippos en ho stoma autos
 t_Nom Sg f Conj n_Nom Sg f t_Gen Pl m n_Gen Pl m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n pp Gen Pl m

¹⁹ For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails [were] like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

ΕΣΤΙΝ **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΑΙΣ** **ΟΥΡΑΙΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΑΙ** **ΓΑΡ** **ΟΥΡΑΙ** **ΑΥΤΩΝ**
 IS AND IN THE TAILS OF-them THE for TAILS OF-them
 eimi kai en ho oura autos ho gar oura autos
 v_Pres vxx Ind 3 Sg Conj Prep t_Dat Pl f n_Dat Pl f pp Gen Pl m t_Nom Pl f Conj n_Nom Pl f pp Gen Pl m

ΟΜΟΙΑΙ **ΟΦΕΣΙΝ** **ΕΧΟΥΣΑΙ** **ΚΕΦΑΛΑΣ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΑΥΤΑΙΣ** **ΑΔΙΚΟΥΣΙΝ**
 LIKE to-serpents HAVING HEADS AND IN them THEY-ARE-injuring
 homoiou ophis echouo kephalE kai en autos adikeo
 a_Nom Pl f n_Dat Pl m v_Pres Act Ptcp Nom Pl f n_Acc Pl f Conj Prep pp Dat Pl f v_Pres Act Ind 3 Pl

20 **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΛΟΙΠΟΙ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΟΙ** **ΟΥΚ** **ΑΠΕΚΤΑΝΘΗΣΑΝ** **ΕΝ**
 AND THE rest OF-THE humans WHO NOT WERE-FROM-KILLED IN
 kai ho loipos ho anthrOpos hos ou apokteinO en
 Conj t_Nom Pl m a_Nom Pl m t_Gen Pl m n_Gen Pl m pr Nom Pl m Part Neg v_Aor Pas Ind 3 Pl Prep

²⁰ And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

ΤΑΙΣ **ΠΛΗΓΑΙΣ** **ΤΑΥΤΑΙΣ** **ΟΥΔΕ** **ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΕΡΓΩΝ** **ΤΩΝ** **ΧΕΙΡΩΝ**
 THE BLOWS these NOT-YET THEY-after-MIND OUT OF-THE ACTS OF-THE HANDS
 ho plEgE houtos oude metanoE ek ho ergon ho cheir
 t_Dat Pl f n_Dat Pl f pd Dat Pl f Adv v_Aor Act Ind 3 Pl Prep t_Gen Pl n n_Gen Pl n t_Gen Pl f n_Gen Pl f

ΑΥΤΩΝ **ΙΝΑ** **ΜΗ** **ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΟΥΣΙΝ** **ΤΑ** **ΔΑΙΜΟΝΙΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΕΙΔΩΛΑ**
 OF-them THAT NO THEY-SHALL-BE-worshipING THE demons AND THE idols
 autos hina mE proskuneO ho daimonion kai ho eidwla
 pp Gen Pl m Conj Part Neg v_Fut Act Ind 3 Pl t_Acc Pl n n_Acc Pl n Conj t_Acc Pl n n_Acc Pl n

ΤΑ **ΧΡΥΣΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΑΡΓΥΡΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΧΑΛΚΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΛΙΘΙΝΑ**
 THE GOLDen AND THE SILVER AND THE COPPER AND THE STONE
 ho chrusous kai ho argurous kai ho chalkous kai ho lithinos
 t_Acc Pl n a_Acc Pl n Conj t_Acc Pl n a_Acc Pl n Conj t_Acc Pl n a_Acc Pl n Conj t_Acc Pl n a_Acc Pl n

ΚΑΙ **ΤΑ** **ΞΥΛΙΝΑ** **Δ** **ΟΥΤΕ** **ΒΛΕΠΕΙΝ** **ΔΥΝΑΝΤΑΙ** **ΟΥΤΕ**
 AND THE WOODen WHICH NOT-BESIDES TO-BE-looking ARE-ABLE NOT-BESIDES
 kai ho xulinos hos oute blepO dunamai oute
 Conj t_Acc Pl n a_Acc Pl n pr Acc Pl n Conj v_Pres Act Inf v_Pres midD/pasD Ind 3 Pl Conj

ΑΚΟΥΕΙΝ **ΟΥΤΕ** **ΠΕΡΙΠΑΤΕΙΝ**
 TO-BE-HEARING NOT-BESIDES TO-BE-ABOUT-TREADING
 akouO oute peripateo
 v_Pres Act Inf Conj v_Pres Act Inf

21 **ΚΑΙ** **ΟΥ** **ΜΕΤΕΝΟΗΣΑΝ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΦΟΝΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΥΤΕ** **ΕΚ** **ΤΩΝ**
 AND NOT THEY-after-MIND OUT OF-THE MURDERS OF-them NOT-BESIDES OUT OF-THE
 kai ou metanoE ek ho phonos autos oute ek ho
 Conj Part Neg v_Aor Act Ind 3 Pl Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp Gen Pl m Conj t_Gen Pl f t_Gen Pl f

²¹ Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

ΦΑΡΜΑΚΩΝ **ΑΥΤΩΝ** **ΟΥΤΕ** **ΕΚ** **ΤΗΣ** **ΠΟΡΝΕΙΑΣ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΥΤΕ** **ΕΚ**
 DRUGS OF-them NOT-BESIDES OUT OF-THE PROSTITUTION OF-them NOT-BESIDES OUT
 pharmakon autos oute ek ho porneia autos oute ek
 n_Gen Pl n pp Gen Pl m Conj Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Pl m Conj Prep

ΤΩΝ	ΚΛΕΜΜΑΤΩΝ	ΑΥΤΩΝ
OF-THE	thefts	OF-them

ho	klemma	autos
t_Gen Pl n	n_Gen Pl n	pp Gen Pl m